

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

**ISO
8979**

First edition
Première édition
Первое издание
1988-10-15

Pliers and nippers for electronics — Nomenclature

Pinces pour l'électronique — Nomenclature

Плоскогубцы и кусачки для электроники — Номенклатура

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8979:1988

Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 8979:1988 (E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8979 was prepared by Technical Committee ISO/TC 29, *Small tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8979 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 29, *Petit outillage*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8979 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 29, Инструменты.

Приложение А к настоящему Международному Стандарту дано только для информации.

This page intentionally left blank

**Pliers and nippers
for electronics —
Nomenclature**

**Pincettes pour
l'électronique —
Nomenclature**

**Плоскогубцы и кусачки
для электроники —
Номенклатура**

Scope

This International Standard gives a nomenclature of pliers and nippers for electronics in English, French and Russian.

The figures in this International Standard are given as examples only and are not intended to affect the manufacturer's design.

The pliers and nippers may be supplied with or without return springs or sleeves.

The cutting nippers may be supplied with a safety device (lead catcher).

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Italian and Spanish languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Italy (UNI) and Spain (AENOR). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Domaine d'application

La présente Norme internationale donne une nomenclature des pincettes pour l'électronique en anglais, français et russe.

Les figures illustrant la présente Norme internationale ne sont données qu'à titre d'exemples. Elles ne doivent en rien influencer la conception propre à chaque fabricant.

Les pincettes concernées peuvent être munies ou non d'un ressort de rappel, de même elles peuvent comporter ou non des revêtements de branche antidérapants.

Les pincettes coupantes peuvent être munies d'un dispositif de sécurité (dispositif de retenue de fil).

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande, italienne et espagnole; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Italie (UNI) et de l'Espagne (AENOR). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

Область применения

Настоящий Международный Стандарт дает номенклатуру плоскогубцев и кусачек для электроники на английском, французском и русском языках.

Рисунки, иллюстрирующие настоящий Международный Стандарт, даются только в качестве примера. Они не должны ни в коем случае оказывать влияние на конструкцию.

Плоскогубцы и кусачки могут быть оснащены или нет обратными пружинами или рукавами, надеваемыми на рукоятки и предохраняющими от скольжения.

Кусачки могут быть оснащены защитным устройством (устройством для улавливания проволоки).

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт приводит эквивалентные термины на немецком, итальянском и испанском языках; эти термины публикуются под ответственность комитетов-членов Федеративной Республики Германии (ДИН), Италии (УНИ) и Испании (АЕНОР). Однако, только термины на официальных языках могут рассматриваться как термины ИСО.

1 Single-purpose nippers

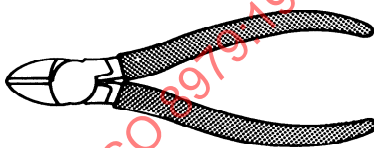
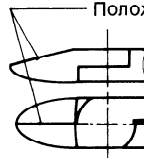
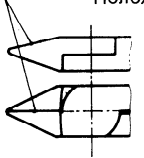
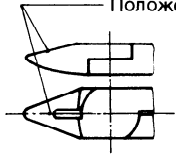
Pinces unifonction

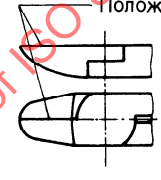
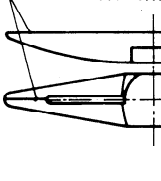
Кусачки одноцелевые

1.1 Cutting nippers

Pinces coupantes

Кусачки

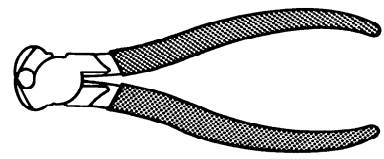
No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
1.1	Diagonal and side cutting nippers	
	Pinces coupantes diagonale et de côté	
	Кусачки боковые	
1.1.1	Diagonal cutting nipper with radiused jaws ¹⁾	Position of the cutting edges Position des taillants Положение режущих кромок 
	Pince coupante diagonale avec becs arrondis ¹⁾	
	Кусачки боковые с закругленными губками ¹⁾	
1.1.2	Diagonal cutting nipper with pointed jaws	Position of the cutting edges Position des taillants Положение режущих кромок 
	Pince coupante diagonale avec becs pointus	
	Кусачки боковые с острыми концами	
1.1.3	Diagonal cutting nipper with pointed jaws and tip cutters ¹⁾	Position of the cutting edges Position des taillants Положение режущих кромок 
	Pince coupante diagonale avec becs pointus et taillants évidés ¹⁾	
	Кусачки боковые с острыми концами, с режущей частью на конце губок ¹⁾	
1) This type of nipper may be supplied with relieved jaws. Ce type de pince peut être fourni avec des becs amincis. Этот тип кусачек может быть поставлен с утонченными губками.		

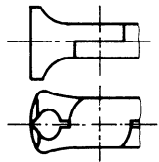
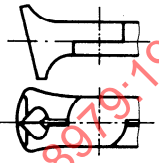
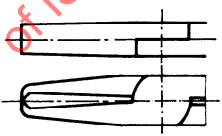
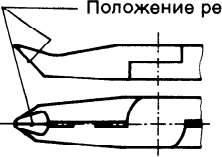
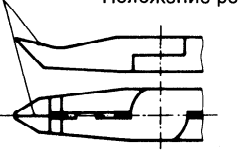
No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
1.1.4	Diagonal cutting nipper with back cutting edges	Position of the cutting edges Position des taillants Положение режущих кромок 
	Pince coupante diagonale avec taillants inférieurs	
	Кусачки боковые с отогнутыми губками	
1.1.5	Side cutting nipper ¹⁾	Position of the cutting edges Position des taillants Положение режущих кромок 
	Pince coupante de côté ¹⁾	
	Кусачки боковые ¹⁾	
1.1.6	Side cutting nipper with long pointed jaws with tip cutters ¹⁾	Position of the cutting edges Position des taillants Положение режущих кромок 
	Pince coupante de côté avec becs longs évidés ¹⁾	
	Кусачки боковые с удлиненными губками, с режущей частью на конце ¹⁾	
1) This type of nipper may be supplied with relieved jaws. Ce type de pince peut être fourni avec des becs amincis. Этот тип кусачек может быть поставлен с утонченными губками.		

1.2 End and oblique cutting nippers

Pinces coupantes en bout et y compris à taillants inclinés

Кусачки торцовые и со скошенной режущей частью

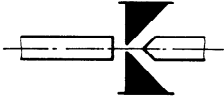
No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
1.2	End and oblique cutting nippers	
	Pinces coupantes en bout et éventuellement avec taillants inclinés	
	Кусачки торцовые и со скошенной режущей частью	

No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
1.2.1	End cutting nipper	
	Pince coupante en bout	
	Кусачки торцовые	
1.2.2	Oblique cutting nipper	
	Pince coupante en bout avec taillants inclinés	
	Кусачки торцовые со скошенной режущей частью	
1.2.3	End cutting nipper with long jaws	
	Pince coupante en bout avec becs longs	
	Кусочки торцовые с отогнутым концом	
1.2.4	Oblique cutting nipper with long jaws and front cutting edges	Position of the cutting edges Position des taillants Положение режущих кромок 
	Pince coupante en bout avec becs longs et taillants inclinés	
	Кусачки торцовые, режущая кромка снизу	
1.2.5	Oblique cutting nipper with long jaws and back cutting edges	Position of the cutting edges Position des taillants Положение режущих кромок 
	Pince coupante en bout avec becs longs et taillants inférieurs inclinés	
	Кусачки торцовые, режущая кромка сверху	

1.3 Design of cutting edges (to be used on all single-purpose pliers and nippers)

Types de conception des taillants (applicable à toutes les pinces coupantes)

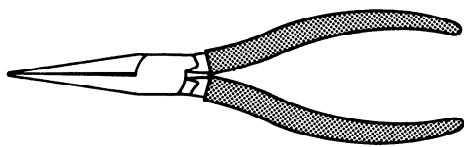
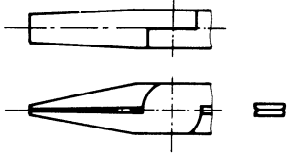
Оформление режущих кромок (для всех видов плоскогубцев и кусачек)

No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
1.3.1	Standard bevelled cutting edges	
	Taillants chanfreinés standards	
	Стандартные режущие кромки с двухсторонней заточкой	
1.3.2	Light chamfered external cutting edge bevels (semi-flush cutting)	
	Taillants légèrement chanfreinés (à coupe semi-ras)	
	Стандартные режущие кромки с уменьшенной заточкой	
1.3.3	Without external cutting edge bevels (flush cutting)	
	Taillants non chanfreinés (à coupe à ras)	
	Стандартные режущие кромки с односторонней заточкой	

1.4 Pliers for gripping and manipulating

Pincettes de serrage et de manipulation

Плоскогубцы с удлиненными губками

No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
1.4	Pliers for gripping and manipulating ^{1), 2)}	
	Pincettes de serrage et de manipulation ^{1), 2)}	
	Плоскогубцы с удлиненными губками ^{1), 2)}	
1.4.1	Flat nose plier ^{1), 2)}	
	Pince à becs plats ^{1), 2)}	
	Плоскогубцы с удлиненными губками ^{1), 2)}	

1) Flat nose and snipe nose pliers may be supplied with a bent nose.

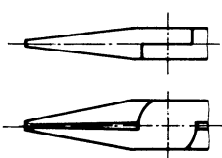
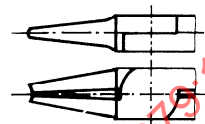
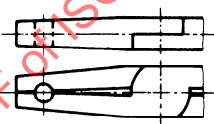
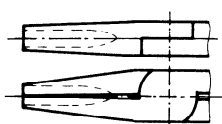
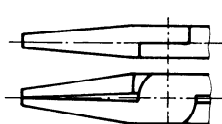
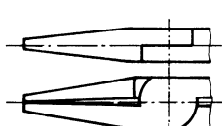
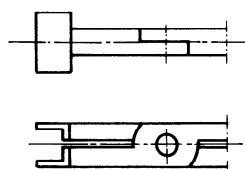
Les pincettes à becs plats et demi-ronds existent également avec des becs coudés.

Плоскогубцы с удлиненными и полукруглыми губками могут быть поставлены также с коленчатыми губками.

2) The gripping surface of the nose may be either smooth or serrated.

La surface de serrage des becs peut être soit lisse, soit striée.

Зажимная поверхность губок может быть гладкой или с насечкой.

No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
1.4.2	Snipe nose plier ^{1), 2)}	
	Pince à becs demi-ronds ^{1), 2)}	
	Плоскогубцы с полукруглыми губками ^{1), 2)}	
1.4.3	Round nose plier ²⁾	
	Pince à becs ronds ²⁾	
	Круглогубцы ²⁾	
1.4.4	Plier with transverse groove ²⁾	
	Pince avec rainure transversale ²⁾	
	Плоскогубцы для поперечного захвата круглых предметов ²⁾	
1.4.5	Plier with longitudinal groove	
	Pince avec rainure longitudinale	
	Плоскогубцы для осевого захвата предметов	
1.4.6	Longitudinal grooved and round nose plier	
	Pince avec un bec rond et l'autre avec une rainure longitudinale	
	Плоскогубцы с круглой и желобковой губкой	
1.4.7	Round/snipe nose plier	
	Pince avec un bec rond et l'autre demi-rond	
	Плоскогубцы с круглой и полукруглой губкой	
1.4.8	Plier with L-shaped nose	
	Pince avec becs en L	
	Плоскогубцы с L-образными концами	

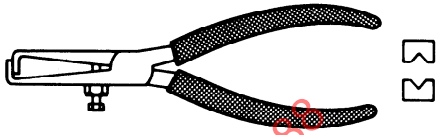
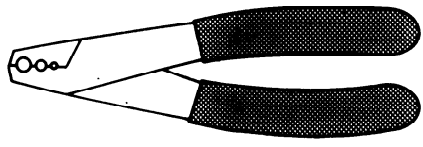
1) Flat nose and snipe nose pliers may be supplied with a bent nose.
Les pinces à becs plats et demi-ronds existent également avec des becs coudés.
Плоскогубцы с удлиненными и полукруглыми губками могут быть поставлены также с коленчатыми губками.

2) The gripping surface of the nose may be either smooth or serrated.
La surface de serrage des becs peut être soit lisse, soit striée.
Зажимная поверхность губок может быть гладкой или с насечкой

1.5 Pliers for stripping

Pinces à dénuder

Клещи

No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
1.5.1	Adjustable end stripping plier	
	Pince à dénuder en bout, réglable	
	Регулируемые клещи	
1.5.2	Non-adjustable end stripping plier	
	Pince à dénuder en bout, non réglable	
	Нерегулируемые клещи	
1.5.3	Side stripping plier, utility type	
	Pince à dénuder, pré-réglée	
	Комбинированные клещи	

2 Multi-purpose pliers

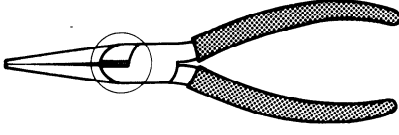
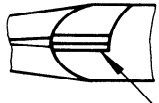
Pinces multifonctions

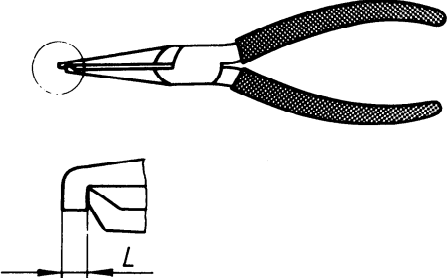
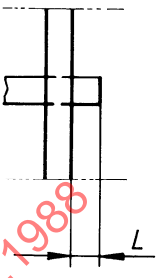
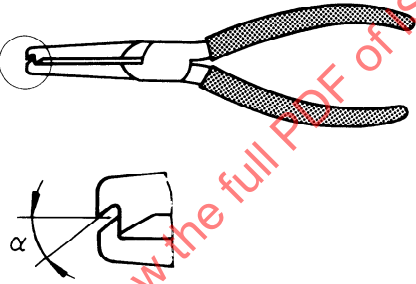
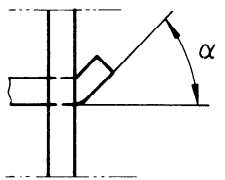
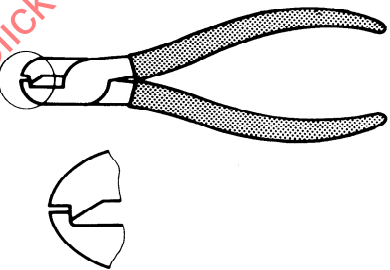
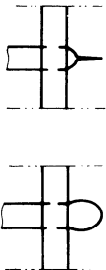
Плоскогубцы универсальные

2.1 Pliers for cutting and manipulating

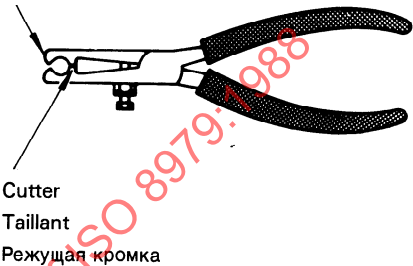
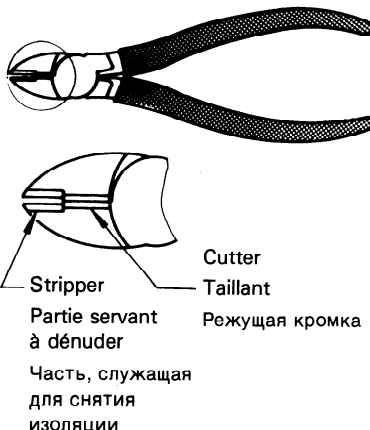
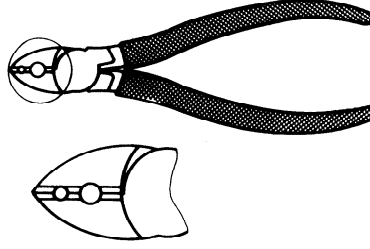
Pinces coupantes et de manipulation

Плоскогубцы комбинированные

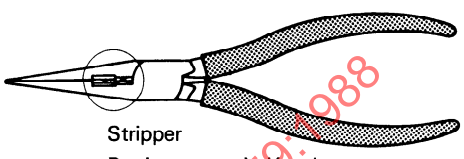
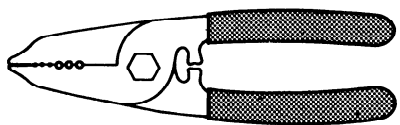
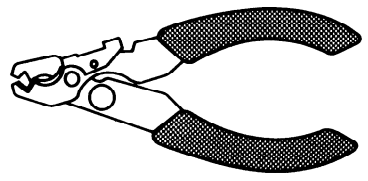
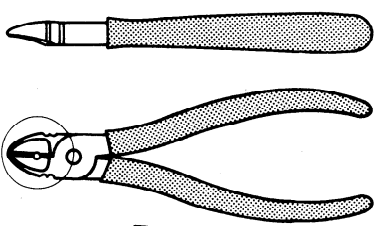
No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок	Application Применение
2.1.1	Plier with side cutter	 	
	Pince avec taillant de côté		
	Плоскогубцы комбинированные с удлиненными губками		
		The cutting edges may be positioned anywhere along the nose Les taillants peuvent être situés n'importe où le long des becs Режущие кромки могут находиться в любом положении по длине губок	

No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок	Application Применение
2.1.2	End cutting nipper for cutting at a distance L		
	Pince coupante en bout et à distance L		
	Плоскогубцы для дистанционного перекусывания (расстояние L)		
2.1.3	End cutting nipper for distance cutting and for bending the wire to an angle α°		
	Pince coupante en bout et à distance, pliant le fil à l'angle α°		
	Плоскогубцы с гарантируемым отгибанием проволоки на угол α		
2.1.4	Cutting and swaging plier		
	Pince coupante avec écrasement du fil		
	Плоскогубцы для расплющивания проволоки		

2.2 Pliers for cutting and stripping
Pinces coupantes et à dénuder
Клещи и плоскогубцы

No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
2.2.1	Adjustable end cutting and stripping plier	Stripper Partie servant à dénuder Часть, служащая для снятия изоляции  Cutter Taillant Режущая кромка
	Pince coupante à dénuder, réglable	
	Клещи регулируемые	
2.2.2	Diagonal cutting nipper with stripper	 Stripper Partie servant à dénuder Часть, служащая для снятия изоляции Cutter Taillant Режущая кромка
	Pince coupante diagonale à dénuder	
	Плоскогубцы для захвата с режущей частью	
2.2.3	Diagonal cutting nipper with stripping holes	 Stripper Partie servant à dénuder
	Pince coupante diagonale à dénuder, pré-réglée	
	Плоскогубцы комбинированные	

2.3 Other types of multi-purpose pliers
Autres types de pinces multifonctions
Прочие типы универсальных плоскогубцев

No. N°	Designation Dénomination Наименование	Figure Рисунок
2.3.1	Snipe nose plier with side cutter and stripper	 Stripper Partie servant à dénuder Часть, служащая для снятия изоляции Cutter Taillant Режущая кромка
	Pince de manipulation à becs demi-ronds, avec taillants, et à dénuder	
	Плоскогубцы комбинированные с полукруглыми губками	
2.3.2	Plier for cutting, stripping, crimping and gripping	
	Pince de manipulation avec taillants, à dénuder et à sertir	
	Клещи для снятия изоляции	
2.3.3	Plier for cutting, crimping and stripping	
	Pince coupante à sertir et à dénuder	
	Клещи с режущими кромками	
2.3.4	Plier for cutting, stripping and slitting	 Slitting edge Partie tranchante Режущая часть
	Pince coupante à fendre la gaine et à dénuder	
	Клещи с элементами для снятия изоляции	

Annex A
(informative)

Equivalent terms in other languages

Annexe A
(informative)

Termes équivalents dans d'autres langues

Приложение А
(информативное)

Эквивалентные термины на других языках

A.1 German terms
Termes allemands
Термины на немецком языке
Deutsche Benennungen

1 Einzweckzangen

1.1 Seitenschneider

- 1.1.1 Seitenschneider mit runden Backen
- 1.1.2 Seitenschneider mit spitzen Backen
- 1.1.3 Seitenschneider mit spitzen Backen, Schneiden ausgespart
- 1.1.4 Seitenschneider mit untenliegenden Schneiden
- 1.1.5 Seitenschneider
- 1.1.6 Seitenschneider mit langen, spitzen Backen, Schneiden ausgespart

1.2 Vornscheider und Schrägschneider

- 1.2.1 Vornscheider
- 1.2.2 Schrägschneider
- 1.2.3 Vornscheider mit langen Backen
- 1.2.4 Schrägschneider mit langen Backen
- 1.2.5 Schrägschneider mit langen Backen und mit Seitenschneider

1.3 Schneidenform (für alle Typen von Einzweckzangen)

- 1.3.1 Schneiden mit Standard-Wate
- 1.3.2 Schneiden mit kleiner Wate
- 1.3.3 Schneiden ohne Wate

1.4 Greifzangen

- 1.4.1 Flachzange

- 1.4.2 Flachrundzange
- 1.4.3 Rundzange
- 1.4.4 Flachzange mit Querbohrung
- 1.4.5 Hohl-Flachzangen
- 1.4.6 Hohlkehlzange
- 1.4.7 Zange mit einer flachen und einer runden Backe
- 1.4.8 Flachzange mit L-förmigen Backen

1.5 Abisolierzangen

- 1.5.1 Abisolierzange verstellbar
- 1.5.2 Abisolierzange nicht verstellbar
- 1.5.3 Abisolierzange mit festen Querschnitten

2 Mehrzweckzangen

2.1 Schneid- und Greifzangen

- 2.1.1 Gerade Zangen mit Seitenschneider
- 2.1.2 Vorn-Distanz-Schneider
- 2.1.3 Distanz-Schneid-Biege-Zange
- 2.1.4 Distanz-Schneid-Quetsch-Zange

2.2 Schneid- und Abisolierzangen

- 2.2.1 Schneid- und Abisolierzange, verstellbar
- 2.2.2 Abisolierseitenschneider
- 2.2.3 Abisolierseitenschneider mit festen Querschnitten

2.3 Sonstige Mehrzweckzangen

- 2.3.1 Halbrund-Abisolierzange mit Seitenschneider
- 2.3.2 Kabelschuh-Zange zum Schneiden, Abisolieren und Pressen
- 2.3.3 Kabelschuh-Zange zum Schneiden, Abisolieren und Pressen
- 2.3.4 Seitenschneider zum Entmanteln

A.2 Italian terms

Termes italiens

Термины на итальянском языке

Termini italiani

1 Tronchesi e pinze a funzione singola

1.1 Tronchesi

- 1.1 Tronchese con taglienti diagonali e laterali
- 1.1.1 Tronchese con taglienti diagonali e becchi arrotondati
- 1.1.2 Tronchese con taglienti diagonali e becchi appuntiti
- 1.1.3 Tronchese con taglienti diagonali all'estremità e becchi appuntiti
- 1.1.4 Tronchese con taglienti diagonali rovesciati
- 1.1.5 Tronchese con taglienti laterali
- 1.1.6 Tronchese con taglienti laterali all'estremità e becchi lunghi appuntiti

1.2 Tronchesi con taglienti frontali o obliqui

- 1.2 Tronchese con taglienti frontali o obliqui
- 1.2.1 Tronchese con taglienti frontali
- 1.2.2 Tronchese con taglienti obliqui
- 1.2.3 Tronchese con taglienti frontali e becchi lunghi
- 1.2.4 Tronchese con taglienti obliqui e becchi lunghi
- 1.2.5 Tronchese con taglienti obliqui rovesciati e becchi lunghi

1.3 Forme dei taglienti (per tronchesi e per pinze con taglienti)

- 1.3.1 Taglienti con smusso
- 1.3.2 Taglienti con leggero smusso (taglio semiraso)
- 1.3.3 Taglienti senza smusso (taglio raso)

1.4 Pinze per presa e manipolazione

- 1.4 Pinza per presa e manipolazione
- 1.4.1 Pinza con becchi piatti

- 1.4.2 Pinza con becchi mezzotondi
- 1.4.3 Pinza con becchi tondi
- 1.4.4 Pinza con scanalature trasversali
- 1.4.5 Pinza con scanalature longitudinali
- 1.4.6 Pinza con un becco tondo ed uno concavo
- 1.4.7 Pinza con un becco tondo ed uno mezzotondo
- 1.4.8 Pinza con estremità dei becchi ad L

1.5 Pinze spelafili

- 1.5.1 Pinza spelafili frontale, regolabile
- 1.5.2 Pinza spelafili frontale, non regolabile
- 1.5.3 Pinza spelafili laterale per diametri predeterminati

2 Pinze e tronchesi a più funzioni

2.1 Pinze con taglienti laterali e tronchesi frontali per taglio a distanza

- 2.1.1 Pinza con taglienti laterali
- 2.1.2 Tronchese frontale per taglio a distanza L
- 2.1.3 Tronchese frontale per taglio a distanza e piegatura del filo all'angolo α
- 2.1.4 Tronchese frontale per taglio a distanza e schiacciatura

2.2 Tronchesi con spelafili

- 2.2.1 Tronchese con taglienti frontali e spelafili, regolabile
- 2.2.2 Tronchese con taglienti diagonali e spelafili
- 2.2.3 Tronchese con taglienti diagonali e spelafili per diametri predeterminati

2.3 Altri tipi di pinze a più funzioni

- 2.3.1 Pinza con becchi mezzotondi, taglienti laterali e spelafili
- 2.3.2 Pinza di manipolazione per tagliare, spelare, schiacciare e bloccare
- 2.3.3 Pinza di manipolazione per tagliare, schiacciare e spelare
- 2.3.4 Tronchese con taglienti diagonali per spelare e sguainare